DE AVIONES Y MAIZALES

TIERRA DE DURANGO

URKIOLA, 20 URTE

ETORKINAK

astola

ikerketa eta historia

DURANGALDEKO
URTEKARIA

3 zk 2009
5€

ETORKINAK
LOS NUEVOS VECINOS

TEXTO: **XABIER AIERDI, DURANGOKO TEKNIKARIA, JOSEBA ATXOTEGI**
ARGAZKIAK: **TXELU ANGOITIA**

EN LOS ÚLTIMOS AÑOS la creciente desigualdad entre países ricos y pobres unida a un periodo de bonanza económica en el mundo desarrollado, ha propiciado un incremento de los flujos migratorios. En este espacio, queremos aportar nuestro granito de arena al conocimiento de una realidad que puede ser un factor de enriquecimiento cultural y económico si es bien gestionado por la sociedad de acogida.

Abre el diálogo Xabier Aierdi, director de IKUSPEGI- Observatorio Vasco de Inmigración, acercándonos al tema desde las cifras objetivas en nuestra comarca así como en el contexto de la CAV. Desde el Departamento de Inmigración del Ayuntamiento de Durango, nos informan del diagnóstico previo al plan de Inmigración de Durango, y por último, Joseba Atxotegi, psiquiatra durangués de la Universidad de Barcelona y creador de la teoría del "Síndrome de Ulises", nos acerca al lado mas humano y emocional del fenómeno migratorio.

IMMIGRAZIOA DURANGALDEAN, ETA INTEGRAZIORAKO ERRONKAK

Durangaldeko immigrazioari buruzko datu batzuk

Durangaldean, 2008ko urtarrilaren 1ean ia 91.200 lagun bizi ziren, eta horietatik, 4.500 baino gehiago atzerritarrak ziren. Horrek biztanle guztien % 5 adierazten du. Jakina, atzerritar kopuru handienak biztanle gehien dituzten udalerrietan gertatzen dira: Durangon (1.669), Zornotzan (956) eta Ermuan (638).

Herria	Biztanleak orotara	Bertakoak	Atzerritarrak	Atzerrien %
Durango	27.861	26.192	1.669	6,0
Amorebieta-Etxano	17.626	16.670	956	5,4
Ermua	16.277	15.639	638	3,9
Abadiño	7.197	6.925	272	3,8
Elorrio	7.165	6.955	210	2,9
Berriz	4.829	4.602	227	4,7
Iurreta	3.854	3.606	248	6,4
Zaldibar	2.931	2.785	146	5,0
Otxandio	1.220	1.147	73	6,0
Mallabia	1.171	1.143	28	2,4
Mañaria	474	431	43	9,1
Garai	321	313	8	2,5
Izurtza	260	245	15	5,8
Atxondo	1.447	1.398	49	3,4
GUZTIRA	**92.633**	**88,051**	**4.582**	**4,85**

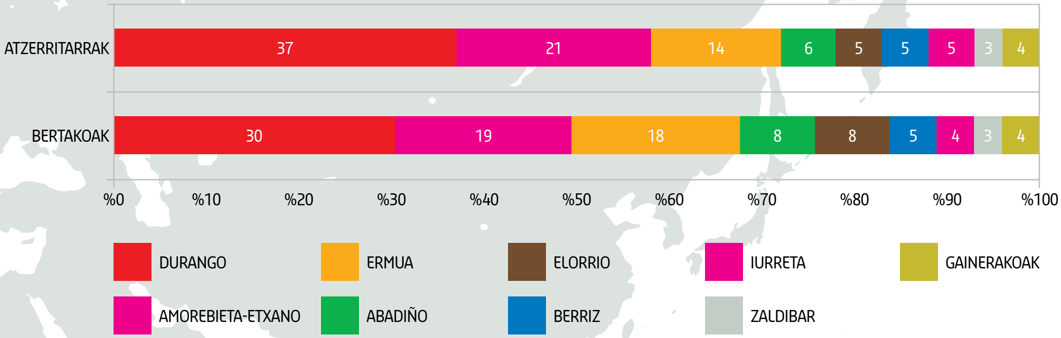
Udalerrien araberako atzerritarren ehunekoari dagokionez, ikus daiteke kopururik txikiena Mallabiari dagokiola (% 2,4) eta handiena Mañariari (% 9,1). Durangaldeko eredu orokorra % 4 eta % 6 artean dago; ehuneko hori Euskal Autonomi Erkidegokoaren oso antzekoa da (% 5,4), baina Arabakoa (% 7,4), Nafarroakoa (%10,5) edo Espainiakoa (% 11,4) baino baxuagoa.

Azaletik bada ere, Durangaldean bizi diren atzerritarren funtsezko ezaugarriak honako hauek dira:

1 1. diagramari erreparatuz gero –bertako eta atzerriko biztanleen banaketa udalerrien arabera–, ikusiko dugu Durangon bertako biztanle (% 30) baino atzerritar (% 37) gehiago hartzen duela, eta gauza bera gertatzen da Zornotzan (%21 - % 19) leunago bada ere, eta kontrakoa gertatzen da Ermuan (% 14 - % 18), Abadiñon (% 6 - % 8) eta Berrizen (% 8 - % 5).

1. DIAGRAMA:

Biztanleen (bertakoen eta atzerritarren) banaketa Durangaldeko udalerrietan (%)

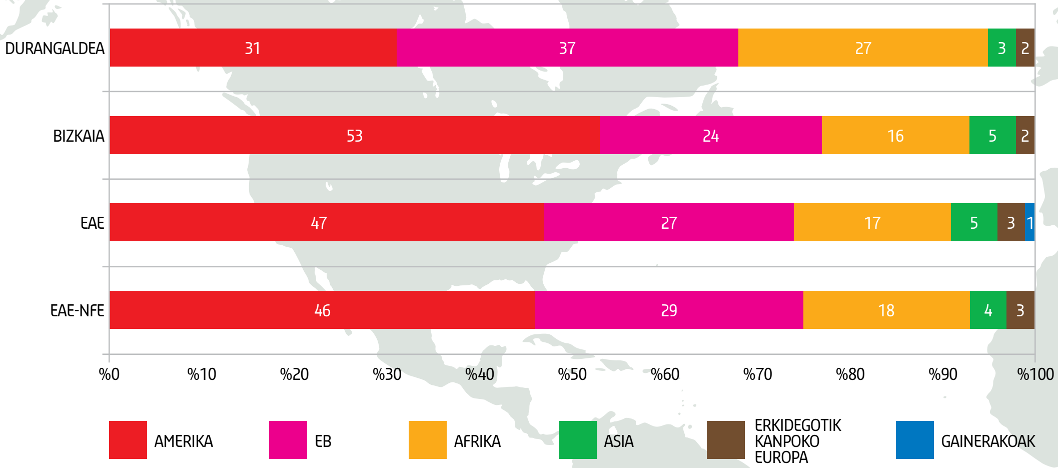


Fiesta multicultural ARROCES DEL MUNDO, Durango.

2 Durangaldeko atzerritarren kontinenteen araberako osaera goragoko testuinguruetatik nabarmen urruntzen da, eta ezaugarrietako bat du askoz Bizkaian (% 53) baino askoz amerikar gutxiago hartzen dituela (% 31) eta Europako erkidegoko (% 37 - % 24) eta Afrikako (% 27 - % 16) askoz biztanle gehiago hartzen dituela. Osaeran oinarrituta, esan daiteke Bizkaikoaren, Autonomia Erkidegokoaren eta Euskal Herrikoaren oso bestelako eredua daukala.

2. DIAGRAMA:

Atzerritarren kontinenteen araberako osaera, hainbat testuingurutan (%)



3 Durangaldean biztanle-ekarpen handiena egiten duten lau naziotasunak honako hauek dira: Errumania (% 22,7), Maroko (% 13), Portugal eta Bolivia (biek % 10,4). Bizkaian, aitzitik, Bolivia (% 16,9), Errumania (% 13,1), Kolonbia (% 11,5) eta Maroko (% 6,8) dira.

4 Naziotasunen araberako osaera bitxi horren ondorioz, Durangaldeko biztanleria (% 44,9) ez dago Bizkaikoa (% 50) bezain feminizatua, Latinoamerikako biztanleen kopurua txikiagoa delako.

5 Adinaren edo bestelako ezaugarrien arabera, ez dago desberdintasun handirik.

Immigrazioaren testuingurua

Datu horiek guztiak jite globaleko migrazio berrien fase batean sartu behar dira; izan ere, mugimenduen ia erdia hegoaldean bertan gertatzen da, fluxuak ez daude hain erregulatuak, eta bigarren mundu gerraren ostekoak baino konplexuagoa dira, emakumeak aitzindari jokatzen du eta, hasieratik behin betiko geratzeko borondatez egiten diren mugimenduak dira. Seguru aski, euren gizartetik kanporatzeko faktoreak gure gizartera erakartzekoak bezain sendoak edo sendoagoak izango dira.

Aniztasun berri hori berez lehendik ere kulturari, politikari eta identitateari dagokienez anitza zen gizarteari gainjartzen zaio. Ondorioz, hamar urtetik hona, gure errealitatea pluralagoa da, hizkuntzari eta kulturari dagokienez anitzagoa, eta horrek immigrazio/integrazio politika pentsatzea exijitzen du.

Gestio horretan adimentsu eta kontu handiz jokatu behar da, identitateari eta kulturari dagokienez gure gizartean ditugun hainbat eta hainbat kezkengatik. Gainera, azkeneko urteetan parametro asko aldatu dira: kultur aniztasuneko eskemek homogeneotasunekoak ordeztu dituzte, asimilazioaren ideia baztertuta geratu da (nahiz eta oraindik dirauen); transnazionalitatea aukera erreala da, eta erreferentzia generikoez aparte, ez dakigu benetan integrazioa berbaren edukia zein den.

Horiek horrela, immigrazioari ikuspuntu bitatik begiratzen zaio: kultur desberdintasuna puztu egiten da, eta ekarpen ekonomikoa gutxietsi. Hau da, etorkinak kulturan integraezinak balira bezala hautematen dira, eta arlo ekonomikoan eta gizarteratzearen arloan, ez dira aintzat hartzen. Gizarte- eta lan-arloei dagokienez, gizarte hartzaileen ametsa etorkin onarena da; hau da, lanera dator, hemen baino ez du kontsumitzen, ez du bere herrira dirurik bidaltzen eta, aurrerago, jatorrira itzultzen da arrastorik utzi gabe, eta harrera-gizartea ezertan aldarazi gabe. Etorkin on horrek, gure artean dagoen bitartean, etekinak eragiten dizkigu, eta gauzek okerrera egiten dutenean, bere borondatez joaten da. Hori ametsa da. Are gehiago: amesgaiztoa, immigrazioaren funtzionamendua ulertu nahi badugu. Bertakoen irudikari menderatzaile horretan, amets/amesgaizto horrekin batera etorkinak enplegu-egoera nazionalaren mende

Abdul. Carnicería Mariam. Iurreta.

jartzea eta gure elkartasuna, jakina, gureentzako soilik dela onartzea etortzen da. Ideia horiek beste batekin ere egiten dute topo, etorkinak jatorritik kontratu batekin etortzen direlako ustea, alegia. Argitu dezagun, bada: iristen den immigrazioa eskatu duguna da, jatorritik kontratuarekin etortzen ez badira ere, kasuen % 99an berbaz emandako enplegu batekin etortzen dira.

Ohiko beste argudio batek gomendatzen duenaren arabera, elkartasuna, egotekotan, gureekin baino ez. Argudio horren oinarria, batzuetan, ustezko arrazoi egokiak dira, baina galdera egin ohi du, ea ez ote den komeni immigranteen jatorrizko herrialdeak industrializatzea, migratzeko beharrik izan ez dezaten. Gainera, immigranteez arduratzen hasi baino lehen, bertakoak artatu behar ditugula gehitzen du. Badirudi guk ere trumoiak jotzen duenean Santa Barbara esaten dugula, eta elkartasuna, hein batean bat-batean hasi zaigun kezka dela.

Argudio horien guztien aurrean, gizarte zintzoa proposatu behar dugu. Gizarte zintzo batean erakundeek ez dituzte pertsonak umiliatzen, eta pertsonek ez dute elkar umiliatzen. Hau da, bertakoengandik eta atzerritarrengandik arduratu behar dugu aldi berean, lehentasunik gabe. Euskal gizarteak zintzotasuneranzko bidea egin behar du, horrek izan behar du balioetako bat. Helburu hori lortzeko eragozpenak nabarmenak dira: ez dago immigrazio-politika propioak taxutzeko tresna politikorik, gaur egun, estatuek monopolizatzen dituztelako; euren artean borrokatzen dira gogorrena zein den ikusteko; nahiago izaten dute migratzaileak aukeratzea migratzaileak

pairatzea baino, eta hori guztia immigrazioaren gaiaren inguruan jarrera komun bat hartzen ez duen Europar Batasunean, horrek kudeaketa asko erraztuko lukeela jakinda; izan ere, aforismo ezagun batek dioen bezala, lan-eskua eskatzen dugunean pertsonak iritsi ohi dira. Euskal gizartea eremu horretan jokatzera behartuta dago, eta bertan zintzotasunez jokatu behar du, honako hau kontuan hartuta:

Immigrazioa ez da ulertu behar ez argudio akatsgabeetatik (immigrazioaren gauza onak soilik azaltzen dituztenak), ez eta argudio bihozgabeetatik (denaren errudun bihurtzen dutenak); immigrazioak ez diolako euskal gizarteari bestelako arazorik sortzen, zerbait izatekotan, haiek iristerako bazeuden batzuk areagotu baizik. Immigrazioari esker jakiten dugu gure gizartean badela behin-behinekotasunera bultzatutako biztanlerik, eta behin-behinekotasunera bultzatutako biztanle immigranteekin batera artatu behar direla. Besteen aurrean batzuei lehentasuna emateak ez du inolako balio sozialik, ez gaitu hobe bihurtzen. Aldi berean tratatzeak gero gizarte kohesionatuagoaren alde egitea dakar, eta edozein motatako tentazio xenofoboak eragozteko, "etxeko" behin-behinekotuen defentsaren izenean, jite populistako norberaren interesak garatzeko beste helbururik ez duelako, eta luzera, ondorio kezkagarriak eragiten dituztelako: immigrazioarekiko harremana pozoitzeaz gain, barneko kohesioa apurtzen dute.

Mamadou. Panadero, Iurreta.

Euskal erakundeek gaitasuna eduki behar dute immigrazio politika propioak taxutzeko, bai gizarteratzearen alorrean bai kulturaren alorrean.

Arlo soziopolitikoan, gutxienez hiritarrak "…. balira bezala" printzipioarekin jardun behar dugu, egoitzan oinarritutako hiritartasun material eta politikoa eskainiz.

Hiritartasun horrek, ezinbestean, eskubide sozio-ekonomikoak hartu behar ditu barnean, gizartea arlo horietan nakarragoa agertu ohi da eta. Errealitate horrek hiritarrengan lan pedagogikoa egitea eskatzen du, beste eskubide abstraktuagoak onartzen diren bezala (zirkulatzeko askatasuna, talde politikoak osatzeko eskubidea, erlijio bat izateko eskubidea…), gizarte-laguntza eta onurei buruzko eskubide sozioekonomikoekin ere berdin jardun dezan. Prozesu horrek ez du derrigor harmoniatsua izan behar, beste ezein ez den bezalaxe, baina euskal gizarteak onartu egin behar du eskubide materialak eta politikoak bateratzeko logika hori.

Era berean, kultura-arloan ere hiritar konplexuak egituratu behar dira, gizarte immigranteen desberdintasun kulturalei eskaini beharreko arreta egokiaz gain, euskal kulturari eta, batez ere, euskarari eskaini beharreko arretari lehentasuna emateko, ia inoiz graduazioak onartzen eta aintzatesten ez dituzten estatalizatutako hiritarrek apurtu gabeko identitate gainjarrien logika baten barruan.

Trabajadores Indios en Elorrio.

Curso de inserción laboral. ZAINTZEN. Durango.

Hiritarrak eta lurraldea, hiritarrak eta eskubideak desaklopatzea, euskal gizarteak hartu behar duen erronka da, jakitun izanda, gainera, identitateen topaketa horretan, norberarena ahulduta gera daitekeela. Topaketa horretan, bateratu egin behar dira gutxienez, euskal hiritarren autogobernu-eskubideak eta gizarte immigranteen polietnikoak. Horixe da halako politiken arriskua eta handitasuna: hiritar-estatusak eragiten duen desberdintasunaren aurrean, pertsonen berdintasuna bultzatzea.

Aurreko guztian oinarrituta, egiazta daiteke historiaren hainbat eta hainbat ironiaren arteko beste bat dela iritsi baino lehen itzulbidea hartu behar izatea, gure gizarteak ezaugarri hauek dituelako: 1) gutxiengo nazional dominatzailea biztanle duen lurraldea da, eta haren ustez, behar beste babesturik ez dagoen nazioa du, ez kultur desberdintasunari dagokionez, ez politiko eta instituzionalari dagokionez. 2) gutxiengo horrek, dela konbentzimenduz, dela ezintasun enpirikoagatik, berezko estatua posible delako ideia alde batera uzten joan behar du, 3) azpi-estatuko errealitateak migrazio-errealitatean eskumenik ez duen bitartean, ezin baititu aniztasunari buruzko kudeaketa sozialerako berezko printzipioak finkatu eta, 4) eta eskumen horiek, gaur egun, bultzatzen eta sinatzen dituen Europako, nazioarteko hitzarmenen arabera benetan dagoen hiritargoa birformulatzeko inolako asmorik ez duen Estatu batek monopolizatuta jarraitzen dute, eta 5) ondorioz, horixe da jardun behar duen benetako testuingurua, eta horrez gain, jardun eta, ahal bada, asmatu egin behar du.

Xabier Aierdi

Ikuspegiko Zuzendaria

DIAGNÓSTICO Y 1er PLAN LOCAL DE INMIGRACIÓN EN DURANGO

La llegada de inmigrantes a Durango se ha incrementado en los últimos años, siendo a 1 de enero de 2008 un total de 1.669 las nuevas personas que conviven entre nosotros, lo que supone una realidad social y cultural, cada vez más plural y diversa.

La presencia de personas inmigrantes, constituye un factor de cambio que no sólo afecta a diferentes niveles como el demográfico, económico, político o cultural, sino que también intensifica y pone de manifiesto carencias e insuficiencias que ya existían y hace necesario adaptar los recursos y servicios existentes, así como crear otros nuevos, que se adapten a la nueva realidad.

El Ayuntamiento de Durango, debe asumir e integrar el fenómeno migratorio en todas sus políticas públicas y trabajarlas de modo transversal en todas sus áreas. De este modo, conseguiremos disminuir las situaciones de vulnerabilidad y mejoraremos la calidad de ciudadanía, entendida ésta, como la plena integración de las personas inmigrantes en una sociedad inclusiva y cohesionada.

Festival de las Comunidades. Durango.

Festival de las Comunidades. Durango.

El Plan Local de Inmigración entiende la integración como un concepto bidireccional de adaptación mutua, que requiere la participación activa de todos los ciudadanos, inmigrantes y autóctonos, así como de las instituciones, a fin de consolidar una sociedad, en la que todos los que contribuyen a construirla tengan las mismas oportunidades y se sientan parte de ella, siendo una herramienta de planificación estratégica de acciones, programas y servicios dentro de un período comprendido entre el 2008-2011.

Previamente, el Departamento de Sociología 2 de la UPV/EHU elaboró el estudio-diagnóstico sobre la inmigración en Durango que ha servido de base para la elaboración del Plan. La recogida de información ha sido llevada a cabo a través de entrevistas en profundidad al personal de las áreas y servicios municipales, centros escolares y educativos, instituciones sanitarias, partidos políticos, sindicatos, asociaciones de inmigrantes y de apoyo a inmigrantes, y a personas inmigrantes extranjeras.

Este diagnóstico finaliza con un apartado de conclusiones y propuestas planteadas, varias de las cuales mencionaremos a continuación.

- La tendencia es a un dominio de la población procedente del continente americano y una marcada tendencia al alza de las poblaciones africanas.

- Actualmente, en Durango, residen personas de más de 60 nacionalidades extranjeras.

Taller de teatro jóven Intercultural. Durango.

- La población extranjera está compuesta en su gran mayoría por población en edad de trabajar y de tener hijos e hijas, contribuyendo al rejuvenecimiento de la población.

- La mayoría de las alumnas y alumnos extranjeros están matriculados en el modelo B (68%), seguido del modelo D (22,7%) y del A (9,5%).

- Los mayores retos de carácter académico son: El desconocimiento de los idiomas (castellano y euskera), la distancia curricular y la escolarización tardía.

- Los centros han desarrollado distintas iniciativas entre las que destaca la organización de clases de refuerzo lingüístico.

- No se han detectado problemas de salud distintos a los de la población autóctona.

- El padrón constituye la vía de acceso a los servicios municipales y, por tanto, a la participación de las personas residentes en la vida local con sus derechos y obligaciones.

- La mayoría de estas personas están matriculadas en cursos de aprendizaje del idioma.

- El empleo es uno de los pilares para la integración.

- La vivienda, el trabajo y las largas esperas administrativas para adquirir los permisos de trabajo y residencia son problemas permanentes y de difícil solución.

- La necesidad obliga a trabajar en la economía sumergida, y en condiciones de indefensión frente a la explotación.

- Para las asociaciones de inmigrantes, las migraciones contemporáneas constituyen una reacción normal a las desigualdades económicas entre los países del Norte y los del Sur. La consecuente diversificación cultural de la sociedad suponen un valor de enriquecimiento beneficioso.

- Contar con amistades y familiares en Durango constituye el principal motivo por el que han elegido la localidad como lugar de destino.

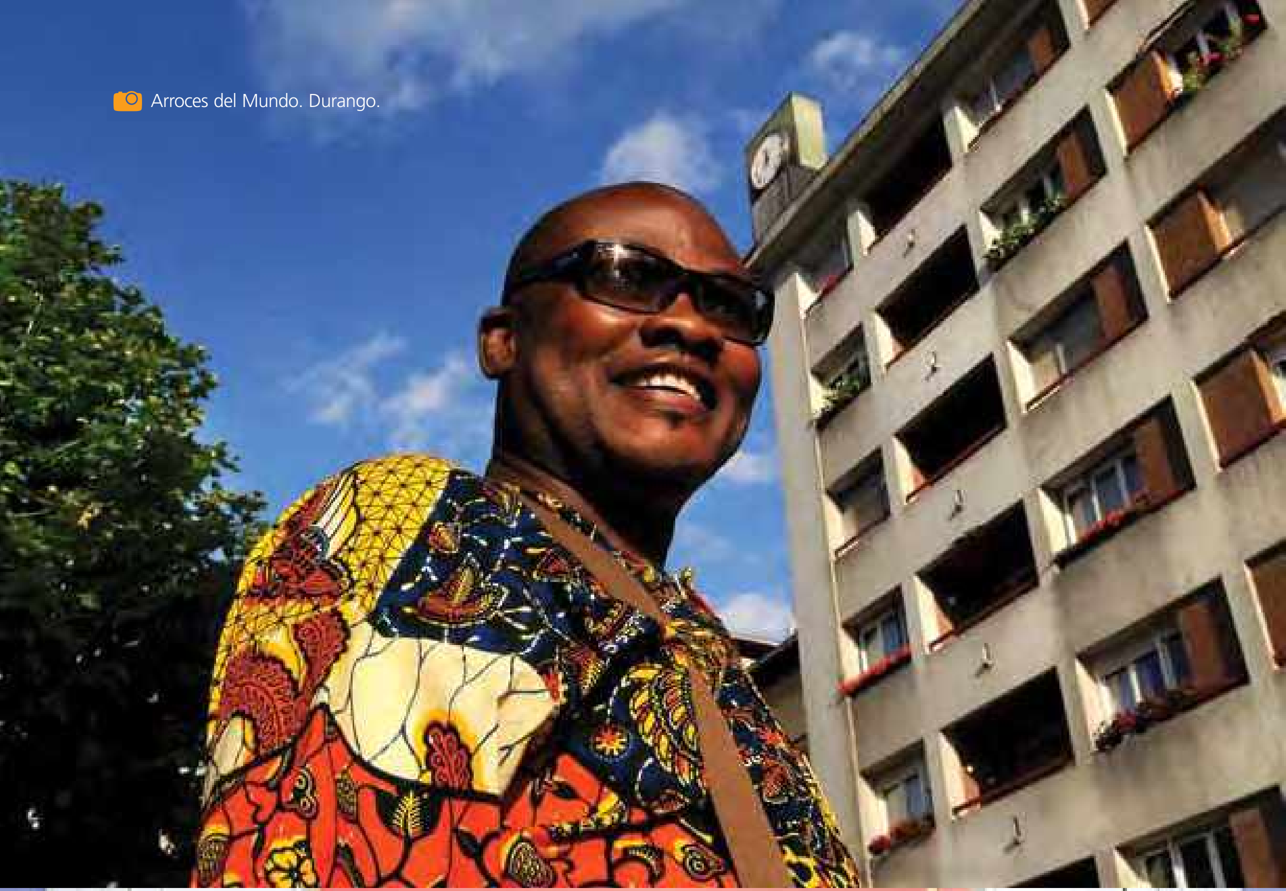
- Los casos de discriminación se refieren principalmente al rechazo de muchos propietari@s a alquilar los pisos a personas inmigrantes.

Finalizado el diagnóstico, se comenzó con la elaboración del Plan, el cual nos marca los objetivos generales y específicos a seguir. Sin embargo, toda la ciudadanía de Durango, tanto autóctona como extranjera, es en sí misma parte activa en la labor final de lograr la integración para conseguir una convivencia que respete todas nuestras diferencias.

Técnica de Inmigración

Ayuntamiento de Durango

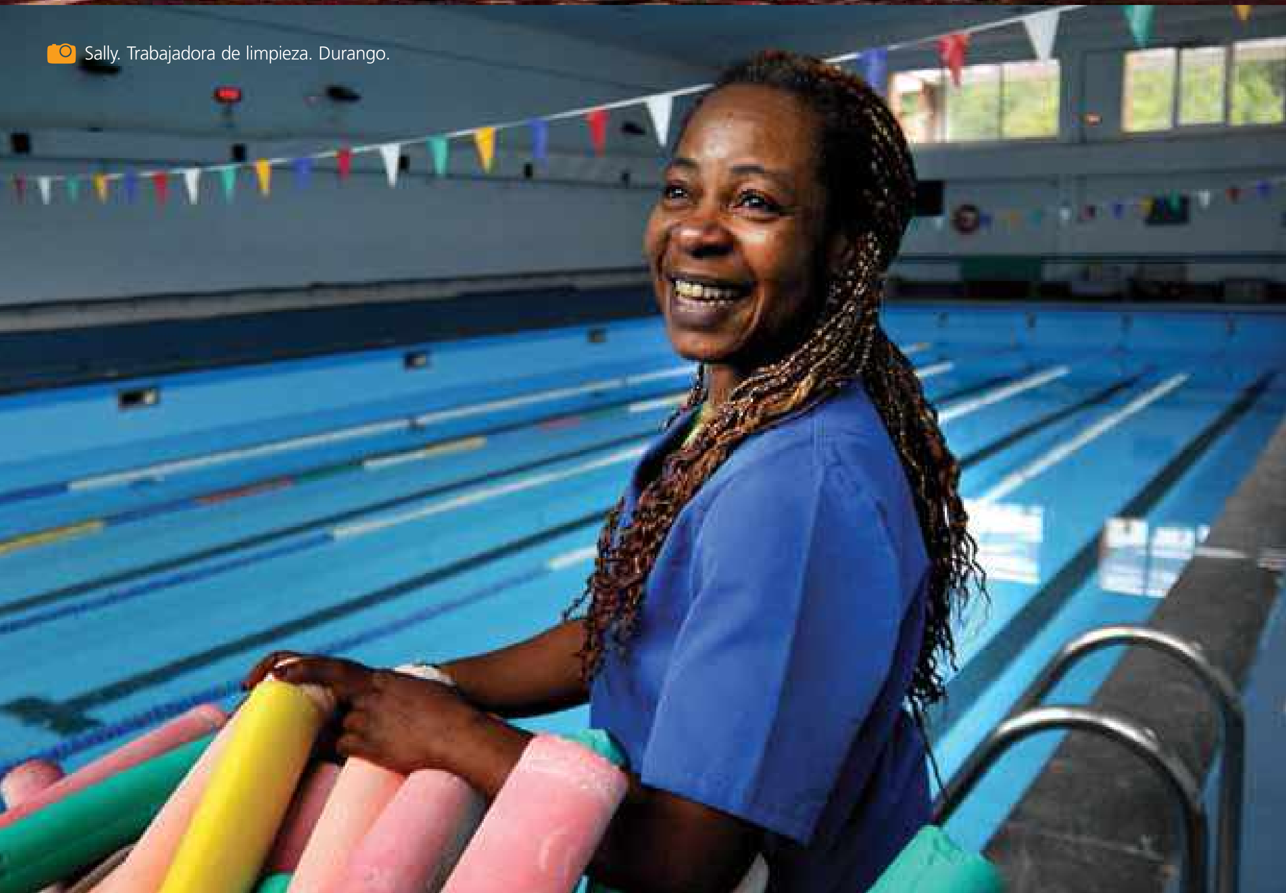
Misa ortodoxa de rusos lipovenos. Amorebieta.



Arroces del Mundo. Durango.

Locutorio, el puente con el país de origen.

Asociación Cultural Islámica XORA. Abadiño.



Sally. Trabajadora de limpieza. Durango.

EL SÍNDROME DE ULISES

"...y Ulises pasábase los días sentado en las rocas, a la orilla del mar, consumiéndose a fuerza de llanto, suspiros y penas, fijando sus ojos en el mar estéril, llorando incansablemente..." (Odisea, Canto V, 150)

"me preguntas cíclope cómo me llamo...voy a decírtelo. Mi nombre es nadie y nadie me llaman todos..." (Odisea, Canto IX, 360)

Emigrar se está convirtiendo hoy para millones de personas en un proceso que posee unos niveles de estrés tan intensos que llegan a superar la capacidad de adaptación de los seres humanos. Estas personas sufren el riesgo de padecer el Síndrome del Inmigrante con Estrés Crónico y Múltiple o Síndrome de Ulises (haciendo mención al héroe griego que padeció innumerables adversidades y peligros lejos de sus seres queridos). La realidad a la que nos enfrentamos es que nunca, en nuestro trabajo en la atención en salud mental a los inmigrantes desde los años 80, habíamos presenciado situaciones tan dramáticas como

las actuales. Y sin embargo, consideramos que existe una gran deshumanización al abordar las migraciones de hoy, ya que se presta muy poca atención a los sentimientos y a las vivencias de los protagonistas de la migración, los inmigrantes.

Consideramos que existen 7 duelos en la migración (Achotegui 1999) en relación a: la familia, la lengua, la cultura, la tierra, el estatus social, el grupo de pertenencia y los riesgos físicos. Cuando no hay posibilidades de elaboración del duelo migratorio y la persona entra en una situación de crisis permanente, surge el Síndrome de Ulises

Los problemas o estresores más importantes son: la separación forzada de los seres queridos, el sentimiento de desesperanza por el fracaso del proyecto migratorio y la ausencia de oportunidades, la lucha por la supervivencia , y el miedo, el terror que viven en los viajes migratorios (pateras, ir escondidos en camiones…), las amenazas de las mafias ó de la detención y expulsión, la indefensión por carecer de derechos, etc.

Pero además, estos estresores de tanta relevancia y que van más allá del clásico estrés aculturativo, se hallan potenciados porque son crónicos, por los fuertes déficits en sus redes de apoyo social y porque con frecuencia el sistema sanitario y asistencial no atiende adecuadamente este Síndrome y confunde este cuadro reactivo de estrés con una enfermedad mental o física y los trata inadecuadamente

FOTOS: Boda Pentecostal de ghaneses. Abadiño.

Los síntomas que presentan estos inmigrantes serían: tristeza y llanto, tensión, insomnio, pensamientos recurrentes e intrusivos, irritabilidad, fatiga, molestias osteoarticulares, cefalea, migraña (es tan frecuente que para abreviar la denominamos "in-migraña) y síntomas confusionales Y a esta sintomatología se le añade en bastantes casos una interpretación de su cuadro basado en la propia cultura del sujeto (magia, brujería..).

Considero que plantear la denominación "Síndrome de Ulises" contribuye a evitar que estos inmigrantes, por no existir un concepto para su problemática sean víctimas:

-por un lado, de la desvalorización de sus padecimientos. Que se les diga que no tienen nada, a pesar de padecer a veces hasta 10 síntomas

-y por otro lado del peligro de que sean incorrectamente diagnosticados como enfermos depresivos (a pesar de no sólo no tienen apatía sino que son proactivos, no sólo no tienen ideas de muerte sino que están llenos de proyectos e ilusiones…) u otros diagnósticos como psicosis, etc.

Consideramos que es muy importante ante esta problemática que se halla en el límite entre el área de la salud mental y el área de la psicopatología, por un lado no banalizar este cuadro, considerando que no les pasa nada (la peligrosa banalización del mal que señalaba Hanna Arendt) , y por otro lado medicalizarlo,

considerando que estos inmigrantes padecen una enfermedad mental.

Es decir, el Síndrome de Ulises se halla inmerso en el área de la prevención sanitaria y psicosocial más que en el área del tratamiento, y la intervención deberá ser fundamentalmente de tipo psicoeducativo y de contención emocional por lo que el trabajo sobre el Síndrome atañe no tan sólo a psicólogos médicos o psiquiatras, sino a trabajadores sociales, enfermería, educadores sociales y otros profesionales asistenciales.

Malos tiempos aquellos en los que la gente corriente ha de comportarse como héroes para sobrevivir. Ulises era un semidios, que sin embargo, a duras penas sobrevivió a las terribles adversidades y peligros a los que se vio sometido, pero las gentes que llegan hoy a nuestras fronteras tan sólo son personas de carne y hueso que sin embargo viven episodios tan o más dramáticos que los descritos en la Odisea. Soledad, miedo, desesperanza…..las migraciones del nuevo milenio que comienza nos recuerdan cada vez más los viejos textos de Homero….Si para sobrevivir se ha de ser nadie, se ha de ser permanentemente invisible, no habrá identidad, ni autoestima, ni integración social y así tampoco puede haber salud mental. a

Joseba Atxotegi

Psiquiatra